

- | | |
|-----------|---|
| D | Codierung Steuergerät
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung |
| GB | Code Control unit
Electric wiring kit for towbars |
| F | Codage dispositif de commande
Faisceau pour attelage 13 broches |
| I | Codifica dispositivo di controllo
Cablaggio elettrico per ganci di traino |
| E | Contralor de codificacion
Kits eléctricos para enganches de remolques |
| NL | Bedieningsapparaat coderen
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling |



WICHTIG!

D

Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbauanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeugbordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz zu trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

GB

Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation. The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

F

Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prétention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électronique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANTE!



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- ¡evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- ¡separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- ¡limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerkant!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergingssing. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangestekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangemodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

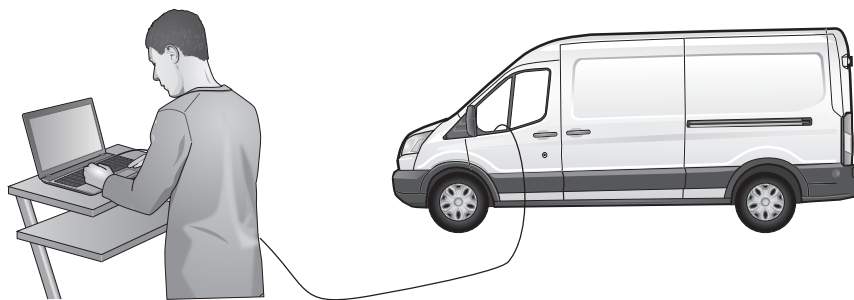
Wij raden u aan

- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangemodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de

Set up trailer operation



D

FDRS Onlinecodierung bitte wie folgt durchführen:

- Mit FDRS verbinden
- Händleranmeldung

- VIN aus Fahrzeug lesen → Los
- Fahrzeuginfo → weiter
- Werkzeugkasten
- Programmierbare Funktionen

- Anhängerkupplung konfigurieren
→Download →RUN

- Konfiguration der Anhängerkupplung
Möchten Sie fortfahren? →Ja

- Wählen Sie die gewünschte Konfiguration.
 - Feste Anhängerkupplung
 - Abnehmbare Anhängerkupplung
 - Schwenkbare Anhängerkupplung
 - Keine Anhängerkupplung angebaut
 - Beenden
→Auswählen
- Select TRM Module type
 - Nachgerüstetes Modul (Jaeger)
 - Originalmodul (Ford)
→Auswählen
- Zündung einschalten (Pos. II)
→i.O.

- Konfiguration läuft...

- Gewünschte Konfiguration auswählen.
 - Elektronische Heckklappe
 - Manuelle Heckklappe
→Auswählen
- Zündung ausschalten (Pos 0)
→i.O.

- Verfahren erfolgreich
→i.O.

- Gewünschte Konfiguration auswählen
 - Feste Anhängerkupplung
 - Abnehmbare Anhängerkupplung
 - Schwenkbare Anhängerkupplung
 - Keine Anhängerkupplung angebaut
 - Beenden
→Auswählen
- Anwendung beendet.
Zum Fortfahren auf Ok klicken.
→i.O.

GB

Please effect FDRS online coding as follows:

- connect with FDRS
- dealer registration

- Read VIN from vehicle →go
- Vehicle info more →Further
- Toolbox
- Programmable functions

- Trailer Configuration
→Download →RUN

- Trailer Tow Configuration
Do you wish to continue? →Yes

- Select the desired configuration.
 - Fixed Tow Bar
 - Detachable Tow Bar
 - Retractable Tow Bar
 - Tow Bar Not Fixed
 - Exit
→Select
- Select TRM Module type
 - Aftermarket Module (Jaeger)
 - Genuine Module (Ford)
→Select
- Turn ignition to ON (Pos II)
→OK

- Configuration in progress...

- Select the desired configuration.
 - Electric Liftgate
 - Manual Liftgate
→Select
- Turn ignition to OFF (Pos 0)
→OK

- Procedure Successful
→OK

- Select the desired configuration.
 - Fixed Tow Bar
 - Detachable Tow Bar
 - Retractable Tow Bar
 - Tow Bar Not Fixed
 - Exit
→Select
- Application finished.
Please press Ok to continue.
→OK

F

Veillez suivre le codage en ligne FDRS suivant:

- connecter FDRS
- inscription de courtier

- Lire le VIN du véhicule →partez
- Info sur le véhicule →continuer
- Caisse à outils
- Fonctions programmables

- Configurer l'attelage →Download
- Configurer l'attelage →RUN

- Configuration de la remorque
Souhaitez-vous continuer ?
→Oui

- Choisissez la configuration souhaitée.
 - Attelage de remorque fixe
 - Attelage de remorque amovible
 - Attelage de remorque pivotant
 - Pas d'attelage de remorque monté
 - Quitter
→ Sélectionner
- Sélectionnez le type de module TRM
 - Module monté ultérieurement (Jaeger)
 - Module d'origine (Ford)
→ Sélectionner
- Mettre le contact (Pos II)
→ OK

- Configuration en cours...

- Sélectionner la configuration souhaitée.
 - Hayon électronique
 - Hayon manuel
→ Sélectionner
- Mettre le contact sur OFF (Pos 0)
→ OK

- Procédure réussie
→ OK

- Choisissez la configuration souhaitée.
 - Attelage de remorque fixe
 - Attelage de remorque amovible
 - Attelage de remorque pivotant
 - Pas d'attelage de remorque monté
 - Quitter
→ Sélectionner
- L'application est terminée. Veuillez appuyer sur Ok pour continuer.
→ OK

I

Favore codifica online FDRS effettuate come segue:

- Collegare con FDRS
- registrazione rivenditore

- Leggere il VIN dal veicolo →via
- Info sul veicolo →avanti
- Cassetta degli attrezzi
- Funzioni programmabili

- Configurare il gancio di traino
→Download →RUN

- Configurazione del traino del rimorchio
Desidera continuare? →Si

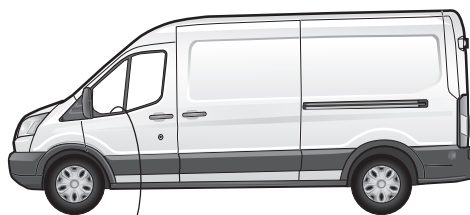
- Selezionare la configurazione desiderata.
 - Gancio di traino fisso
 - Gancio di traino staccabile
 - Gancio di traino girevole
 - Nessun gancio di traino montato
 - Uscita
→Selezionare
- Selezionare il tipo di modulo TRM
 - Modulo retrofittato (Jaeger)
 - Modulo originale (Ford)
→Selezionare
- Portare l'accensione su ON (Pos II)
→OK
Configurazione in corso...

- Selezionare la configurazione desiderata.
 - Portellone elettronico
 - Portellone manuale
→Selezionare
- Portare l'accensione su OFF (Pos 0)
→OK

- Procedura riuscita
→OK

- Selezionare la configurazione desiderata.
 - Gancio di traino fisso
 - Gancio di traino staccabile
 - Gancio di traino girevole
 - Nessun gancio di traino montato
 - Uscita
→Selezionare
- Applicazione terminata. Premere Ok per continuare.
→OK

Set up trailer operation



E

Por favor de codificación FDRS online lleva a cabo como sigue:

- Conectado con FDRS
- registro de distribuidor

- Leer el VIN del vehículo → inicio
- Información del vehículo → Continúa
- Herramientas
- Funciones programables

- Configuración del enganche de remolque
→ Download → RUN

- Configuración de remolque
¿Desea continuar? → Sí

- Seleccione la configuración
 - deseada.
 - Gancho de remolque fijo
 - Gancho de remolque desmontable
 - Enganche de remolque giratorio
 - Sin enganche
 - Salida
→ Seleccione

- Seleccione el tipo de módulo TRM
 - Módulo reequipado (Jaeger)
 - Módulo original (Ford)
 - Seleccione

- Poner el contacto en ON (Pos II)
→ OK

- Configuración en curso...

- Seleccione la configuración deseada.
 - Portón trasero electrónico
 - Portón trasero manual
 - Seleccione

- Poner el contacto en OFF (Pos 0)
→ OK

- Procedimiento correcto
→ OK

- Seleccione la configuración deseada.
 - Gancho de remolque fijo
 - Gancho de remolque desmontable
 - Enganche de remolque giratorio
 - Sin enganche
 - Salida
 - Seleccione

- Aplicación finalizada. Pulse Ok para continuar.
→ OK

NL

Gelieve FDRS online codering als volgt uitvoeren:

- met FDRS verbinden
- dealer registratie

- VIN uit voertuig lezen → start
- Voertuiginfo → Verder
- Toolbox
- Programmeerbare functies

- Aanhangwagenkoppeling configureren
→ Download → RUN

- Configuratie trekhaak aanhangwagen
Wilt u doorgaan? → Ja

- Selecteer de gewenste configuratie.
 - Vaste trekhaak
 - Afneembare trekhaak
 - Draaibare trekhaak
 - Geen trekhaak gemonteerd
 - Verlaten
 - Selecteer

- Selecteer type TRM-module
 - Achteraf gemonteerde module (Jaeger)
 - Originele module (Ford)
 - Selecteer

- Zet het contact op ON (Positie II)
→ OK

- Configuratie bezig...

- Selecteer de gewenste configuratie.
 - Elektronische achterklep
 - Handmatige achterklep
 - Selecteer

- Zet het contact op OFF (Positie 0)
→ OK

- Procedure Succesvol
→ OK

- Selecteer de gewenste configuratie.
 - Vaste trekhaak
 - Afneembare trekhaak
 - Draaibare trekhaak
 - Geen trekhaak gemonteerd
 - Verlaten
 - Selecteer

- Toepassing voltooid. Druk op Ok om door te gaan.
→ OK

PL

Programowanie online FDRS wykonać następująco:

- połączyć z FDRS
- rejestracja handlowiec

- Odczytaj VIN z pojazdu → start
- Informacje o pojeździe → dalej
- Zestaw narzędzi
- Funkcje programowalne

- Konfiguracja haka holowniczego
→ Download → RUN

- Konfiguracja holowania przyczepy
Czy chcesz kontynuować? → Tak

- Wybierz żądaną konfigurację.
 - Stały hak holowniczy
 - Odłączany hak holowniczy
 - Obrotowy hak holowniczy
 - Brak zamontowanego haka holowniczego
 - Wyjście
 - Wybierz

- Wybierz typ modułu TRM
 - Moduł doposażony (Jaeger)
 - Oryginalny moduł (Ford)
 - Wybierz

- Ustaw zapłon w pozycji ON (poz. II)
→ OK

- Konfiguracja w toku...

- Wybierz żądaną konfigurację.
 - Elektroniczna kłapa tylna
 - Ręczna kłapa tylna
 - Wybierz

- Ustaw zapłon w pozycji OFF (poz. 0)
→ OK

- Procedura zakończona powodzeniem
→ OK

- Wybierz żądaną konfigurację.
 - Stały hak holowniczy
 - Odłączany hak holowniczy
 - Obrotowy hak holowniczy
 - Brak zamontowanego haka holowniczego
 - Wyjście
 - Wybierz

- Aplikacja zakończona. Naciśnij przycisk Ok, aby kontynuować.
→ OK

SK

Kódovanie online FDRS vykonať nasledovne:

- spojte sa s FDRS
- registrácia obchodník

- Prečítať VIN z vozidla → pod'me
- Informácie o vozidle → Ďalšie
- Toolbox
- Programovateľné funkcie

- Konfigurácia ťažné zariadenie
→ Download → RUN

- Konfigurácia ťahania prívesu
Chcete pokračovať? → Áno

- Vyberte požadovanú konfiguráciu.
 - Pevné ťažné zariadenie
 - Odnímateľné ťažné zariadenie
 - Otočné spojovacie zariadenie prívesu
 - Bez namontovaného ťažného zariadenia
 - Výstup
 - Vyberte

- Vyberte typ modulu TRM
 - Dodatočne namontovaný modul (Jaeger)
 - Originálny modul (Ford)
 - Vyberte

- Otočte zapalovanie do polohy ON (Pos II)
→ OK

- Prebieha konfigurácia..

- Vyberte požadovanú konfiguráciu.
 - Elektronické dvere kufru
 - Manuálne dvere kufru
 - Vyberte

- Otočte zapalovanie do polohy OFF (poz. 0)
→ OK

- Postup úspešný
→ OK

- Vyberte požadovanú konfiguráciu.
 - Pevné ťažné zariadenie
 - Odnímateľné ťažné zariadenie
 - Otočné spojovacie zariadenie prívesu
 - Bez namontovaného ťažného zariadenia
 - Výstup
 - Vyberte

- Aplikácia dokončená. Pre pokračovanie stlačte tlačidlo Ok.
→ OK